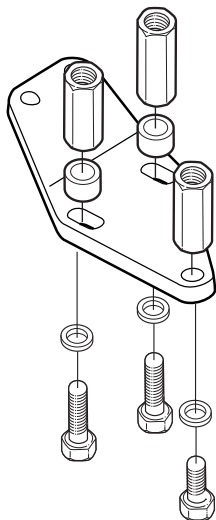


Mounting instructions

2009-11-27 38-191200a

Volvo FL 4x2, RAD-L80
56-251600
56-320000



DE Blattfederung

DK Bladfjedre

FI Lehtijousitus

FR Suspension à lames

GB Plate suspension

IT Sospensioni a balestra


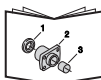


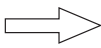
LV Plāksnes pakarināšana

NO Bladfjæring

PL Zawieszenie ptytki

SE Bladfjädring

ONSPOT

	Montageanleitung Monteringvejledning Asennusohje	Instructions de montage Mounting instruction Istruzioni di montaggio	Montāžas instrukcija Monteringsanvisning Instrukcja montażowa Monteringsanvisning
	Ersatzteilliste Reservedelsliste Varaosaluettelo	Liste des pièces détachées Spare Parts List Parti di ricambio	Rezerves daļu saraksts Reservedelliste Lista czæuci zamiennych Reservdelslista
	Anleitungen des Herstellers Producentens anvisning Valmistajan ohjeet	Instructions du fabricant Manufacturer's instruction Istruzioni del produttore	Ražotāja norādījumi Produsentens anvisning Wskazówki producenta Tillverkarens anvisning
	Anweisungen des LKW-Herstellers Lastbilfabrikantens anvisning Ajoneuvon valmistajan ohjeet Instruction du constructeur Vehicle manufacture instruction	Istruzioni del produttore del carrello Autorūpnīcas instrukcija Lastebilprodusentens anvisning Instrukcja producenta pojazdu Lastvagnstillverkarens anvisning	
	Fahrtrichtung Kørselsretning Ajosuunta	Sens de conduite Direction of travel Senso di marcia	Kustības virziens Kjøreretning Kierunek jazdy Färdriktning

DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen. Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

Følg lastbilfabrikantens anvisninger

FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

IT Generalità

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.

LV Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbs jāveic trenētā un apmācītā personālam. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet ieteiktos iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobilī un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos.

Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.

NO Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

Følg lastebilprodusentens anvisninger

PL Informacje ogólne

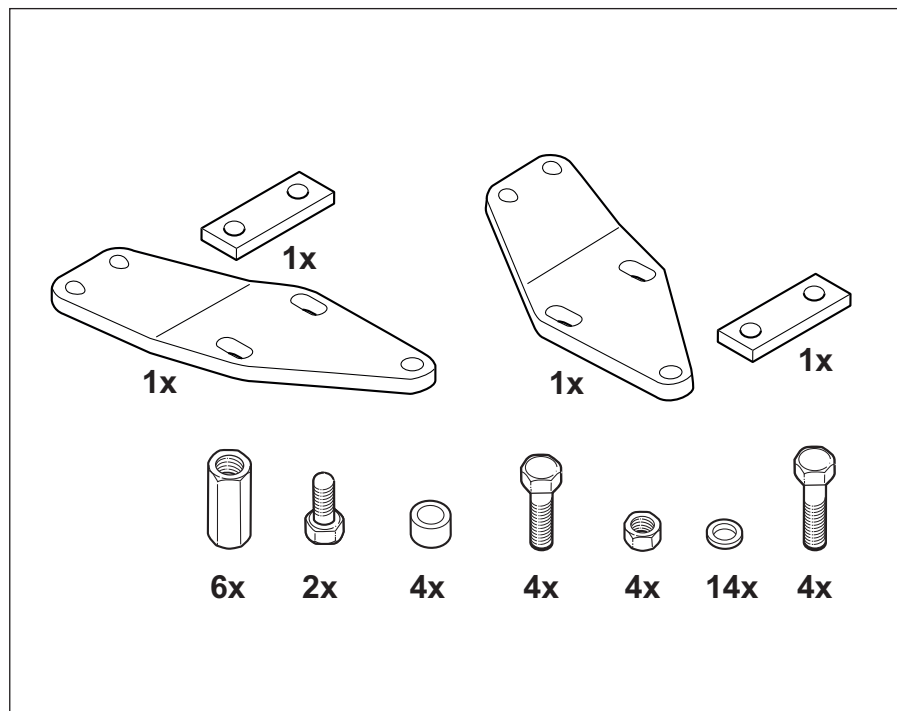
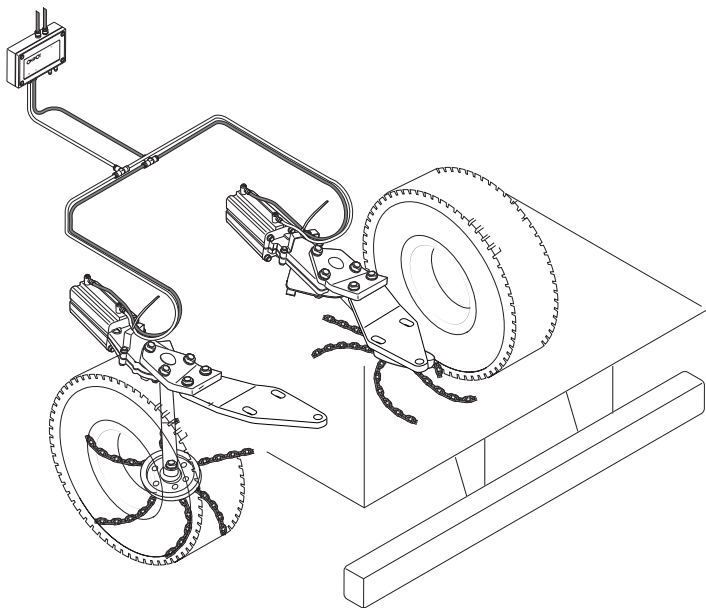
Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

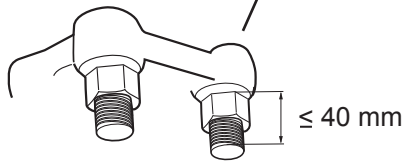
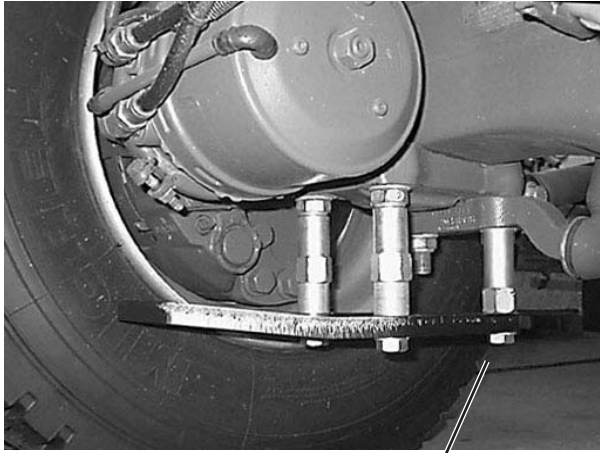
Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

SE Allmänt

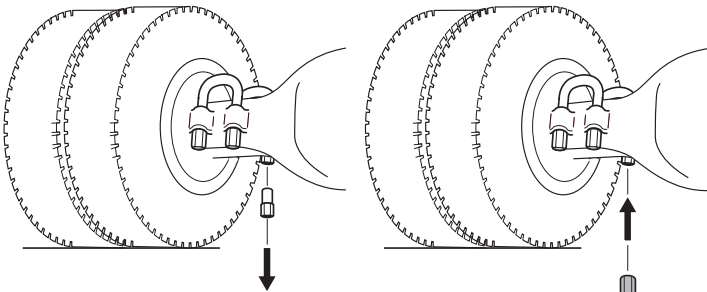
Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna. Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

Följ lastvagnstillverkarens anvisningar

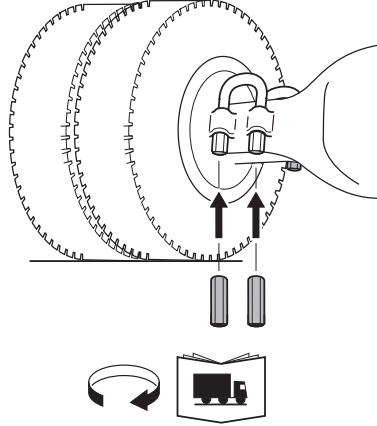




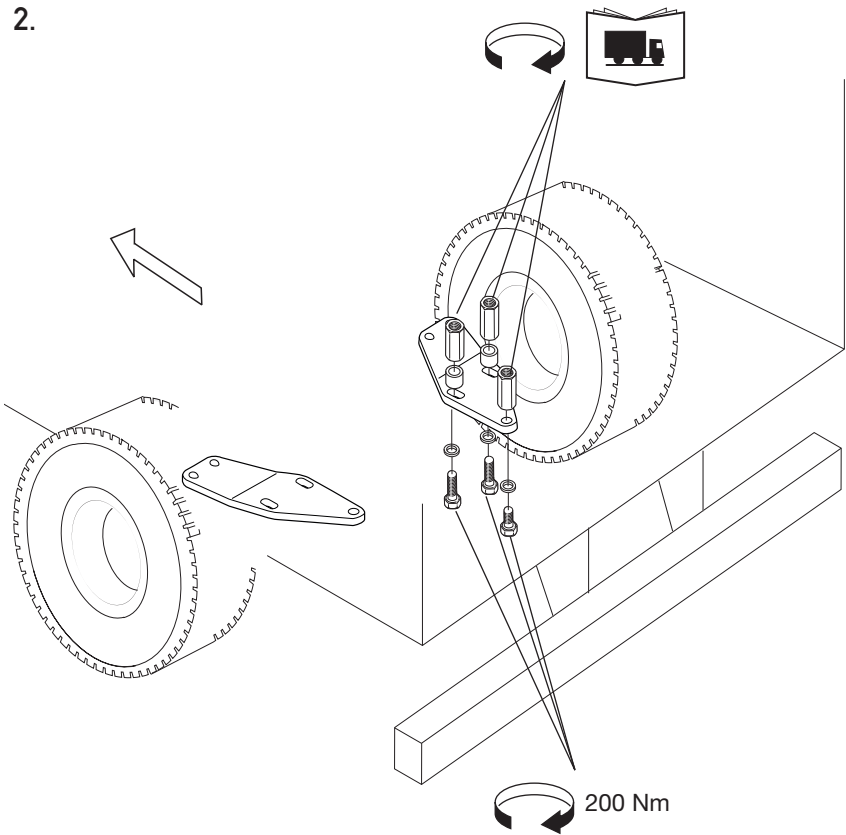
1a.

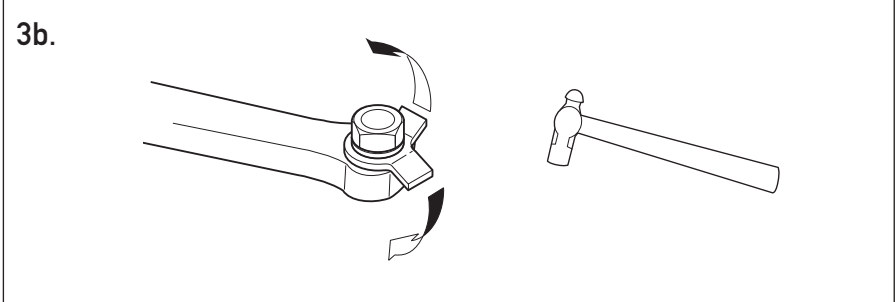
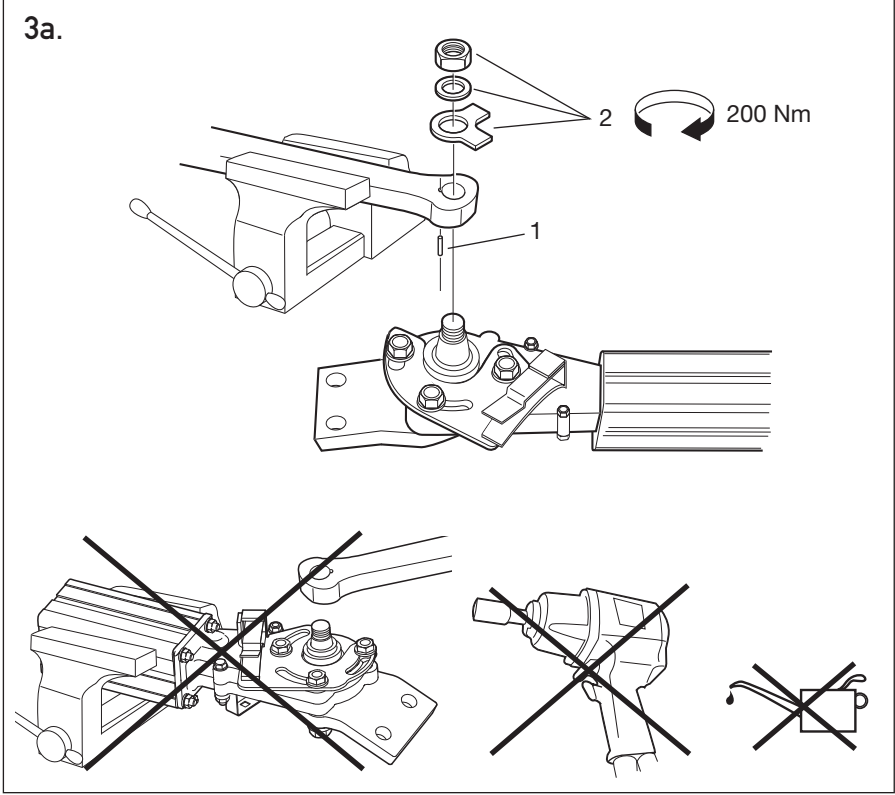
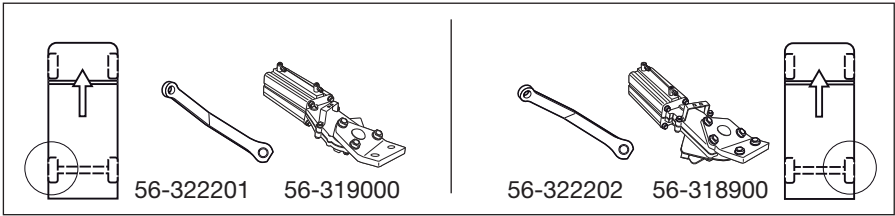


1b.

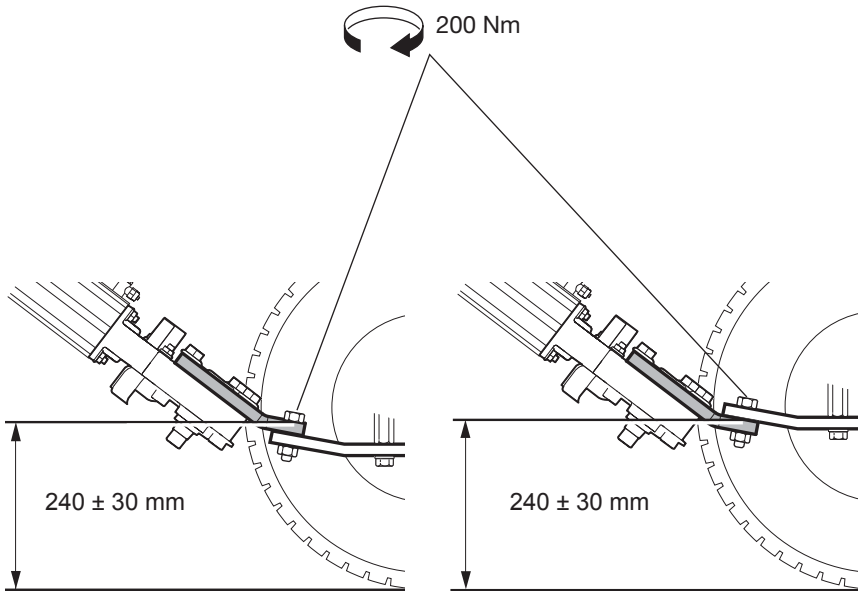


2.

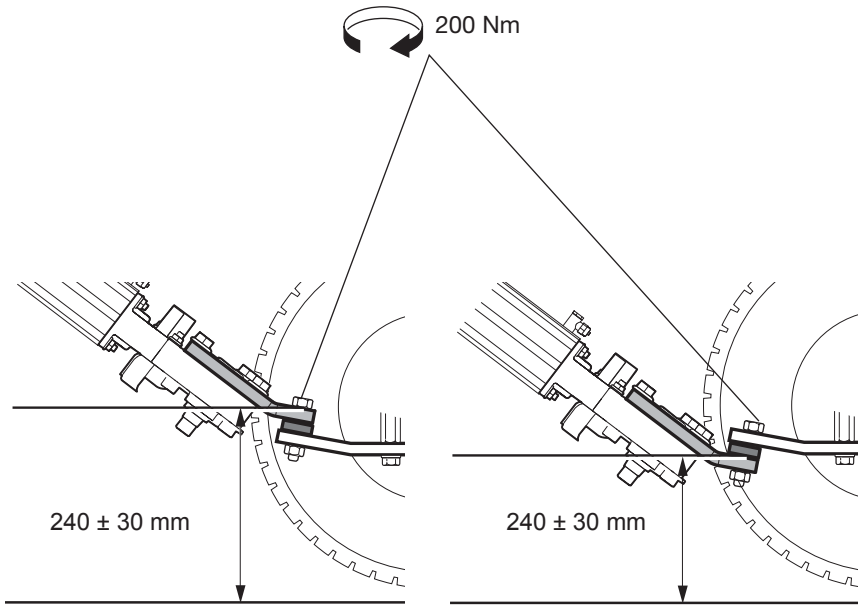




4.



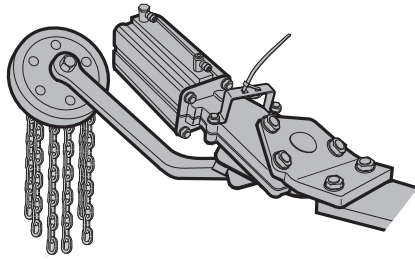
4.



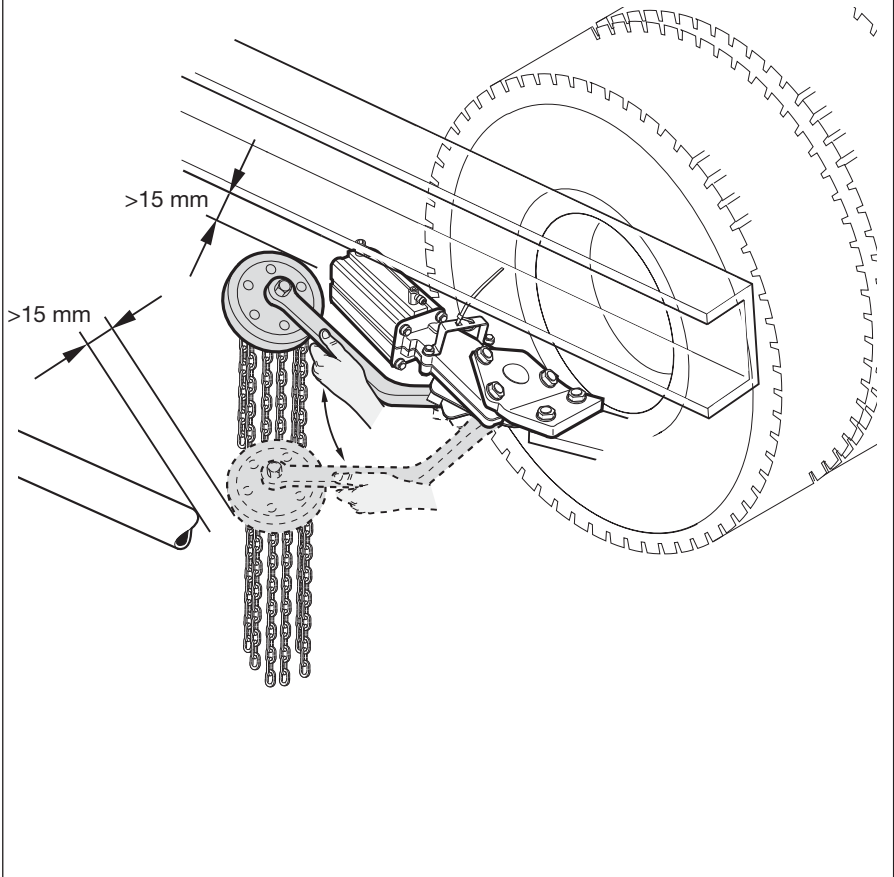
5.

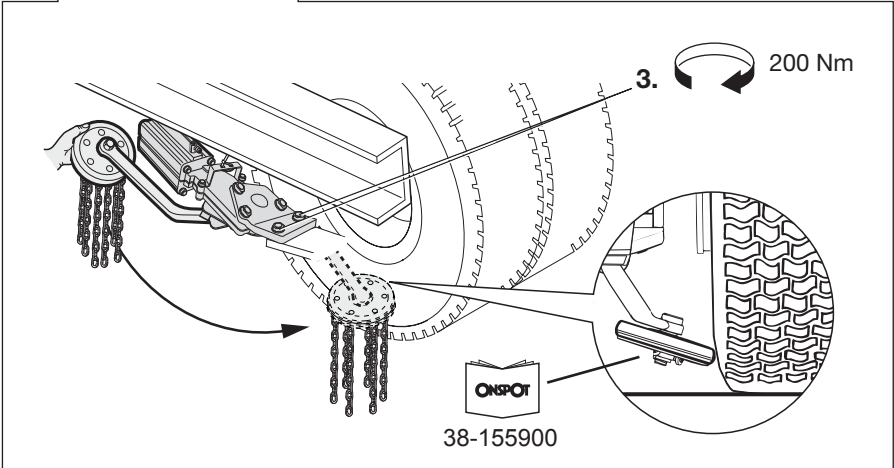
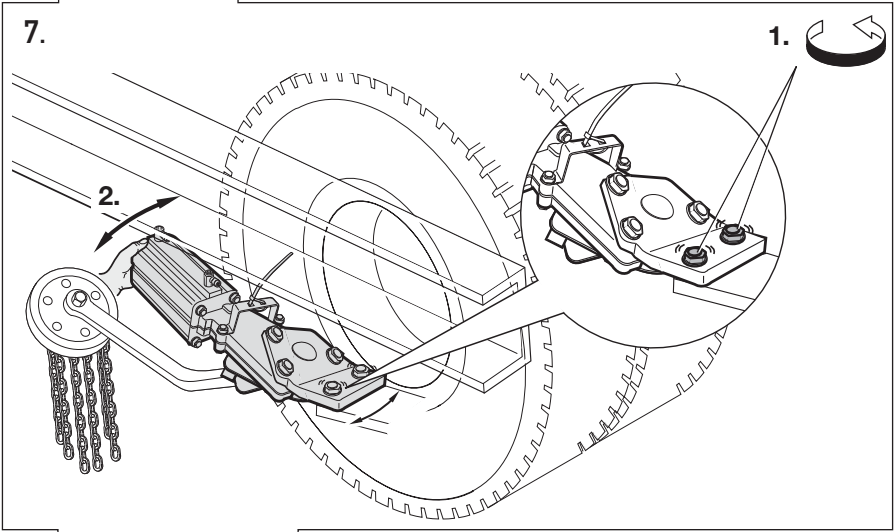
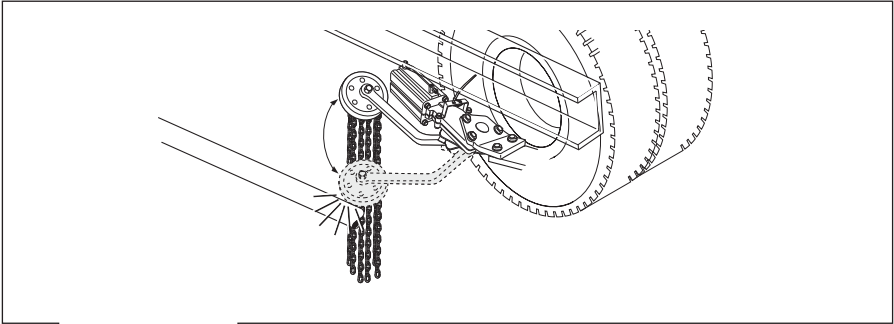


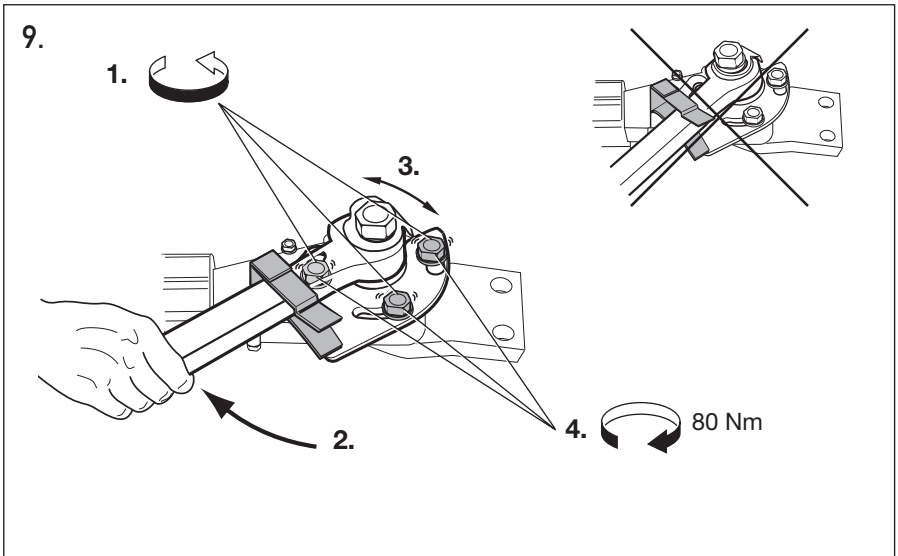
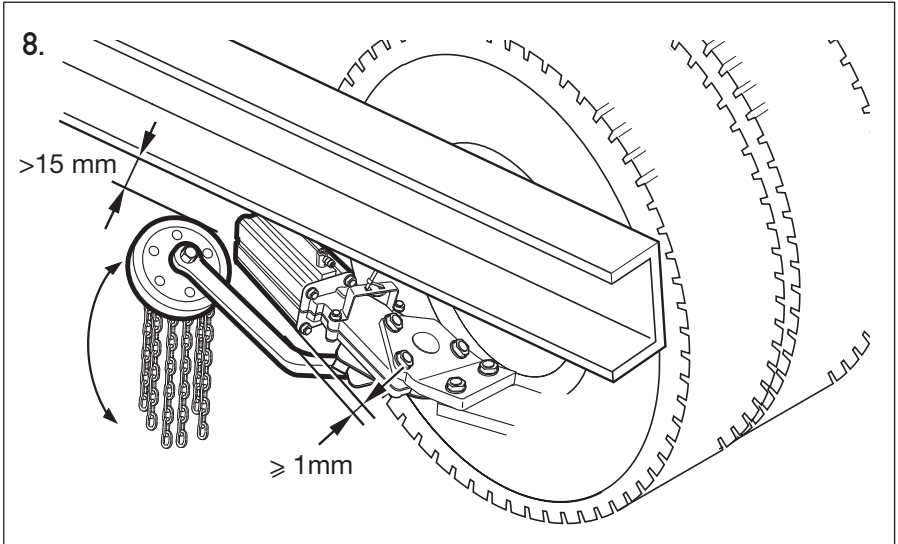
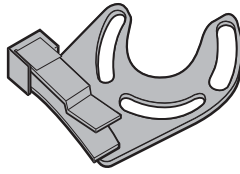
38-155900



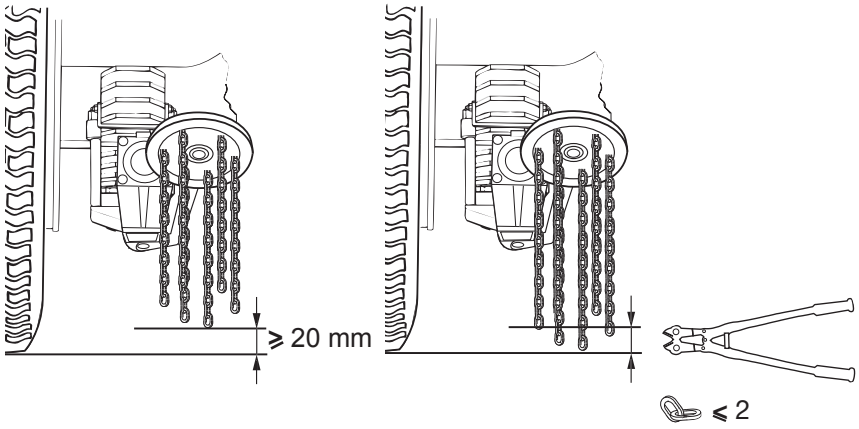
6.



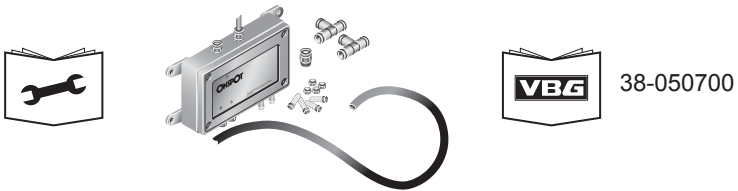


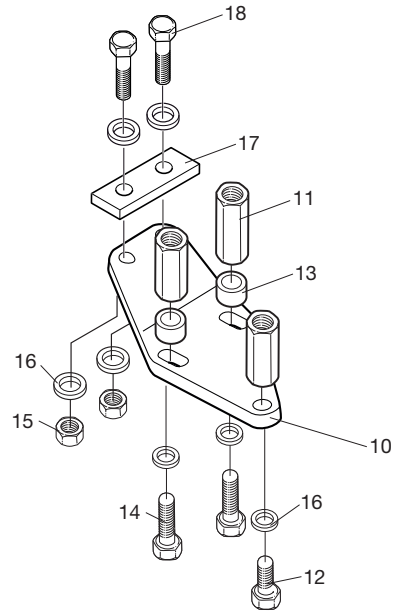
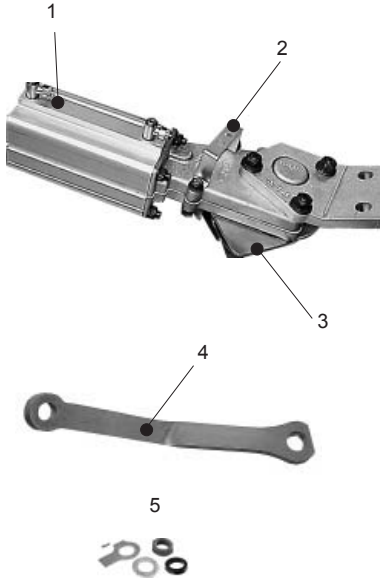
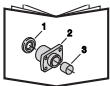


10.



11.

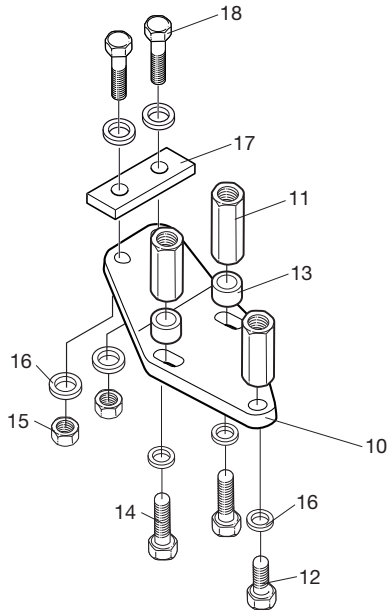
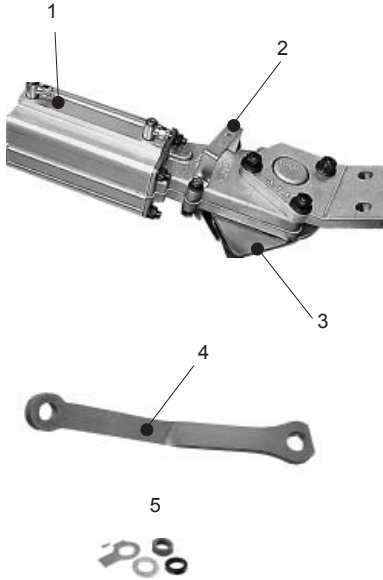




DE 56-251600 56-320000

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
Onspotaggregat und Arm				Adapterplatten			
1	56-320501	Onspot-Aggregat links (Stanznummer 56-319000)	1	10	56-237501	Adapterplatte links	1
	56-320502	Onspot-Aggregat rechts (Stanznummer 56-318900)	1	11	56-237502	Adapterplatte rechts	1
2	56-320400	Schlauchhalter	2	12	35-018000	Schraube M16x40	2
3	56-320601	Stopper links, komplett (Stanznummer 56-318803)	1	13	56-105105	Distanzstück L= 15	4
	56-320602	Stopper rechts, komplett (Stanznummer 56-318804)	1	14	35-032700	Schraube M16x60	4
4	56-321023	Arm links inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-322201)	1	15	36-013100	Mutter M16 nylock	4
	56-321024	Arm rechts inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-322202)	1	16	37-000700	Scheibe 17x30x3	14
5	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	17	56-193700	Distanzplät	2
				18	35-033500	Schraube M16x70	4

Die VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen vor.



DK 56-251600 56-320000

Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Onspotaggregat og arm				Konsol			
1	56-320501	Onspotaggregat venstre (ihugget nr. 56-319000)	1	10	56-237501	Konsol venstre	1
	56-320502	Onspotaggregat højre (ihugget nr. 56-318900)	1		56-237502	Konsol højre	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	56-109813	Dobbeltmøtrik M20x1.5	6
3	56-320601	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-318803)	1	12	35-018000	Bolt M16x40	2
	56-320602	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-318804)	1	13	56-105105	Afstandsstykke L= 15	4
4	56-321023	Arm venstre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-322201)	1	14	35-032700	Bolt M16x60	4
	56-321024	Arm højre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-322202)	1	15	36-013100	Møtrik M16 nylock	4
5	56-320700	Monteringsdele til arm	2	16	37-000700	Skive 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplåt	2
				18	35-033500	Bolt M16x70	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

FI 56-251600 56-320000

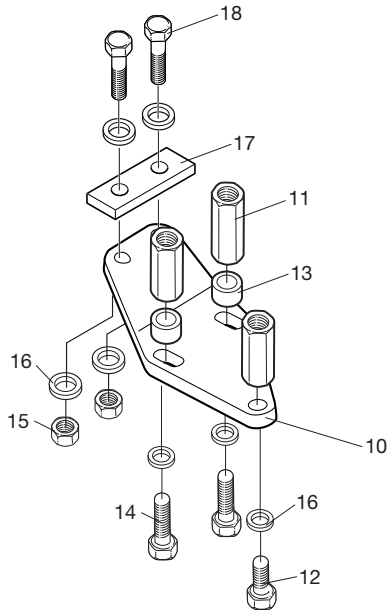
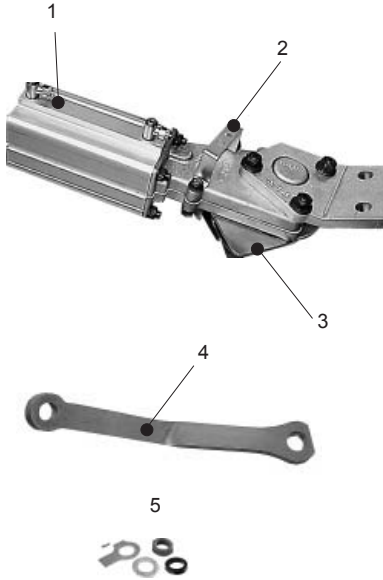
Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
		Onspot-laite ja varsi				Autokiinnike	
1	56-320501	Vasen Onspot-laite (meistetty nro 56-319000)	1	10	56-237501	Vasen autokiinnike	1
	56-320502	Oikea Onspot-laite (meistetty nro 56-318900)	1		56-237502	Oikea autokiinnike	1
2	56-320400	Letkunkpidin	2	11	56-109813	Kaksoismutteri M20x1.5	6
3	56-320601	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318803)	1	12	35-018000	Ruuvi M16x40	2
	56-320602	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318804)	1	13	56-105105	Väliputki L= 15	4
4	56-321023	Vasen varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-322201)	1	14	35-032700	Ruuvi M16x60	4
	56-321024	Oikea varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-322202)	1	15	36-013100	Mutteri M16 nylock	4
5	56-320700	Varren asennusosat	2	16	37-000700	Aluslevy 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplåt	2
				18	35-033500	Ruuvi M16x70	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta

FR 56-251600 56-320000

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
		Groupe Onspot et bras				Fixation voiture	
1	56-320501	Groupe Onspot gauche (No. 56-319000)	1	10	56-237501	Fixation voiture gauche	1
	56-320502	Groupe Onspot droit (No. 56-318900)	1		56-237502	Fixation voiture droit	1
2	56-320400	Support de tuyaux	2	11	56-109813	Écrou double M20x1.5	6
3	56-320601	Manivelle d'arrêt gauche complète (No. 56-318803)	1	12	35-018000	Vis M16x40	2
	56-320602	Manivelle d'arrêt droite complète (instansat nr 56-318804)	1	13	56-105105	Douille d'espacement L= 15	4
4	56-321023	Bras gauche, avec pos. 5 (No. 56-322201)	1	14	35-032700	Vis M16x60	4
	56-321024	Bras droit, avec pos. 5 (No. 56-322202)	1	15	36-013100	Écrou M16 nylock	4
5	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	16	37-000700	Rondelle 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplåt	2
				18	35-033500	Vis M16x70	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB se réserve le droit de modifier ses constructions.



GB 56-251600 56-320000

Pos	Part no.	Description	Qty	Pos	Part no.	Description	Qty
Onspot-unit and arm				Vehicle bracket			
1	56-320501	Onspot unit left (stamped no. 56-319000)	1	10	56-237501	Vehicle bracket left	1
	56-320502	Onspot unit right (stamped no. 56-318900)	1		56-237502	Vehicle bracket right	1
2	56-320400	Hose holder	2	11	56-109813	Double nut M20x1.5	6
3	56-320601	Stop knob left, complete (stamped no. 56-318803)	1	12	35-018000	Screw M16x40	2
	56-320602	Stop knob right, complete (stamped no. 56-318804)	1	13	56-105105	Spacing tube L= 15	4
4	56-321023	Arm left, incl. pos. 5 (stamped no. 56-322201)	1	14	35-032700	Screw M16x60	4
	56-321024	Arm right, incl. pos. 5 (stamped no. 56-322202)	1	15	36-013100	Nut M16 nylock	4
5	56-320700	Arm fasteners	2	16	37-000700	Washer 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplåt	2
				18	35-033500	Screw M16x70	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.



56-251600 56-320000

Pos.	Codice	Descrizione	Q	Pos.	Codice	Descrizione	Q
Unità Onspot e braccio				Staffe per montaggio al veicolo			
1	56-320501	Unità Onspot sinistra (n°identificativo 56-319000)	1	10	56-237501	Staffa destra	1
	56-320502	Unità Onspot destra (n°identificativo 56-318900)	1		56-237502	Staffa sinistra	1
2	56-320400	Supporto del flessibile	2	11	56-109813	Dado doppio M20x1.5	6
3	56-320601	Manovella d'arresto destra, completa (n°identificativo 56-318803)	1	12	35-018000	Vite M16x40	2
	56-320602	Manovella d'arresto sinistra, completa (n°identificativo 56-318804)	1	13	56-105105	Dado doppio L= 15	4
4	56-321023	Braccio destro, incl. pos. 5 (n°identificativo 56-322201)	1	14	35-032700	Vite M16x60	4
	56-321023	Braccio sinistro, incl. pos. 5 (n°identificativo 56-322202)	1	15	36-013100	Dado M16 nylock	4
5	56-320700	Elementi di fissaggio del braccio	2	16	37-000700	Rondella 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplāt	2
				18	35-033500	Vite M16x70	4

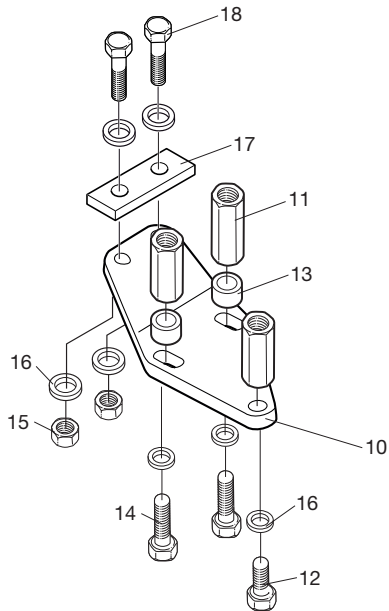
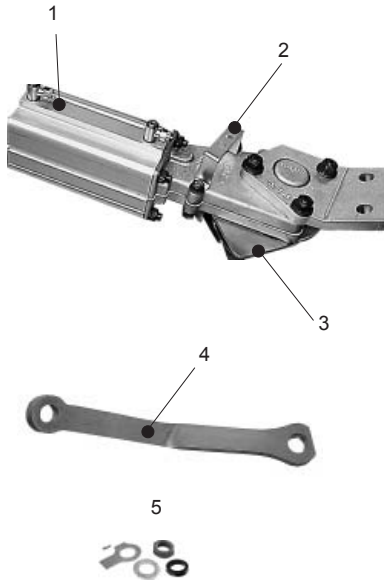
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB si riserva il diritto di modifica senza preavviso.



56-251600 56-320000

Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis	Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis
Onspot agregāts un svira				Automašīnas kronšteins			
1	56-320501	Onspot agregāts, kreisais (marķējuma № 56-319000)	1	10	56-237501	Automašīnas kronšteins, labais	1
	56-320502	Onspot agregāts, labais (marķējuma № 56-318900)	1		56-237502	Automašīnas kronšteins, kreisais	6
2	56-320400	Šļūtenes turētājs	2	11	56-109813	Dubultuzgrieznis M20x1.5	6
3	56-320601	Izslēgšanas poga, labā, komplekts, (marķējuma № 56-318803)	1	12	35-018000	Skrūve M16x40	2
	56-320602	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-318804)	1	13	56-105105	Dubultuzgrieznis L= 15	4
4	56-321023	Svira, labā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-322201)	1	14	35-032700	Skrūve M16x60	4
	56-321024	Svira, kreisā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-322202)	1	15	36-013100	Uzgrieznis M16 nylock	4
5	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	16	37-000700	Paplāksne 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplāt	2
				18	35-033500	Skrūve M16x70	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.



NO 56-251600 56-320000

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
		Onspotaggregat og arm				Bilfeste	
1	56-320501	Onspot-aggregat venstre (identifikasjonsnr 56-319000)	1	10	56-237501	Bilfeste venstre	1
	56-320502	Onspot-aggregat høyre (identifikasjonsnr 56-318900)	1		56-237502	Bilfeste høyre	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	56-109813	Dobbeltmutter M20x1.5	6
3	56-320601	Stopperatt venstre, komplett (identifikasjonsnr 56-318803)	1	12	35-018000	Skrue M16x40	2
	56-320602	Stopperatt høyre, komplett (identifikasjonsnr 56-318804)	1	13	56-105105	Avstandsør L= 15	4
4	56-321023	Arm venstre inkl. pos. 5 (identifikasjonsnr 56-322201)	1	14	35-032700	Skrue M16x60	4
	56-321024	Arm høyre inkl. pos. 5 (identifikasjonsnr 56-322202)	1	15	36-013100	Mutter M16 nylock	4
5	56-320700	Fest detaljer for arm	2	16	37-000700	Skive 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplåt	2
				18	35-033500	Skrue M16x70	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer.

**56-251600 56-320000**

Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość	Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość
Urządzenie Onspot i ramię				Zamocowanie do pojazdu			
1	56-320501	Urządzenie Onspot strona lewe (wybity numer 56-319000)	1	10	56-237501	Zamocowanie do pojazdu, lewe	1
	56-320502	Urządzenie Onspot strona prawa (wybity numer 56-318900)	1		56-237502	Zamocowanie do pojazdu, prawa	1
2	56-320400	Uchwyt przewodu giętkiego	2	11	56-109813	Nakrętka podwójna M20x1.5	6
3	56-320601	Pokrętło oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-318803)	1	12	35-018000	Sruba M16x40	2
	56-320602	Pokrętło oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-318804)	1	13	56-105105	Tuleja odległościowa L= 15	4
4	56-321023	Ramię prawe, włącznik z poz. 5 (wybity numer 56-322201)	1	14	35-032700	Sruba M16x60	4
	56-321024	Ramię lewe, włącznik z poz. 5 (wybity numer 56-322202)	1	15	36-013100	Nakrętka M16 nylock	4
5	56-320700	Elementy montażowe ramienia	2	16	37-000700	Podkładka 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplåt	2
				18	35-033500	Skrūve M16x70	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.

**56-251600 56-320000**

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspotaggregat och arm				Bilfäste			
1	56-320501	Onspotaggregat vänster (instansat nr 56-319000)	1	10	56-237501	Bilfäste vänster	1
	56-320502	Onspotaggregat höger (instansat nr 56-318900)	1		56-237502	Bilfäste höger	1
2	56-320400	Slanghållare	2	11	56-109813	Dubbelmutter M20x1.5	6
3	56-320601	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-318803)	1	12	35-018000	Skruv M16x40	2
	56-320602	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-318804)	1	13	56-105105	Distans L= 15	4
4	56-321023	Arm vänster inkl. pos. 5 (instansat nr 56-322201)	1	14	35-032700	Skruv M16x60	4
	56-321024	Arm höger inkl. pos. 5 (instansat nr 56-322202)	1	15	36-013100	Mutter M16 nylock	4
5	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	16	37-000700	Bricka 17x30x3	14
				17	56-193700	Distansplåt	2
				18	35-033500	Skrūve M16x70	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.

